

HGS45, HGS60, HGS90, HGS11

PL

Instrukcja instalacji i użytkowania generatora pary

CS

Návod na instalaci a obsluhu generátoru páry



Niniejsza instrukcja instalacji i użytkowania skierowana jest do posiadaczy oraz osób zarządzających kabinami parowymi i generatorami pary, a także dla pracowników elektrycznych odpowiedzialnych za montaż tychże urządzeń. Po zainstalowaniu urządzeń, instrukcja ta ma pomagać właścicielom oraz osobom zarządzającym, w prawidłowej eksploatacji kabin i generatorów pary. Gratulujemy doskonałego wyboru!

STEAM

Przeznaczenie generatora pary: Generator pary Steam służy do ogrzewania kabiny parowej do odpowiedniej temperatury kąpeli. Nie powinien być wykorzystywany do żadnych innych celów.

Gwarantowany okres pracy urządzenia wraz ze sterownikiem wynosi, w użytku domowym, dwa (2) lata. Gwarantowany okres pracy urządzenia wraz ze sterownikiem wynosi, w przypadku saun publicznych, jeden (1) rok. Gwarantowany okres pracy urządzenia wraz ze sterownikiem wynosi, dla instytucji, trzy (3) miesiące.

Gwarancja nie obowiązuje w przypadkach niedopełnienia wymagań dotyczących jakości wody, zebranych w tabeli 1; serwisowania urządzenia niezgodnego z zaleceniami zebranymi w rozdziale 1.4.; a także w sytuacji montażu niezgodnego z instrukcją opisaną w rozdziale 2.

SPIS TREŚCI

1. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	3
1.1. Elementy generatora pary	3
1.2. Eksploatacja generatora pary	4
1.3. Obsługa dodatkowych akcesoriów	6
1.3.1. Pompa zapachowa (opcjonalnie)	6
1.3.2. Podświetlenie	6
1.3.3. Wentylacja	6
1.4. Konserwacja generatora pary	6
1.4.1. Konserwacja czujnika powierzchniowego	7
1.4.2. Odwapnianie	7
1.4.3. Czyszczenie dyszy parowej	8
1.5. Ostrzeżenia	8
1.6. Wykrywanie i usuwanie usterek	9
2. INSTRUKCJA MONTAŻU	10
2.1. Uwagi przed montażem	10
2.2. Miejsce instalacji oraz przymocowanie generatora	10
2.3. Przyłącza elektryczne	11
2.3.1. Montaż czujnika temperatury	12
2.3.2. Multidrive	12
2.4. Podłączenie generatora pary do instalacji wodnej	13
2.5. Rury parowe	13
2.6. Montaż dyszy parowej	14
2.7. Montaż pompy zapachowej	14
2.8. Montaż automatycznego zaworu spustowego	14
2.9. Miejsce instalacji oraz przymocowanie panelu sterującego	14
2.10. Restartowanie bezpiecznika termicznego	15
3. CZĘŚCI ZAPASOWE	16

Tyto instrukce pro instalaci a použití jsou určeny majitelům parních saun a parních generátorů, pro lidi odpovědné za provoz parních saun a parních generátorů a pro elektrikáře odpovědné za montáž parních generátorů. Po tom, co je parní generátor nainstalován, tyto montážní instrukce budou předány majiteli parní sauny a nebo majiteli parního generátoru nebo osobě zodpovědné za údržbu těchto zařízení. Gratulujeme k Vaší výborné volbě!

STEAM

Účel použití parních generátorů: Účelem parního generátoru je vyhřívání parních saun na teplotu saunování. Není určen na jakýkoliv jiný účel.

Záruční doba parních generátorů a řídicího vybavení při využití v rodinách je dva (2) roky. Záruční doba parních generátorů a řídicího vybavení při využití v komunitních a veřejných saunách je jeden (1) rok. Záruční doba parních generátorů a řídicího vybavení při využití v komerčních saunách je tři (3) měsíce. Záruka se nedá uplatnit pokud kvalita vody neodpovídá hodnotám jako je uvedeno v tabulce 1, pokud údržba zařízení není prováděna jako je uvedeno v kapitole 1.4., a nebo pokud zařízení není instalováno tak, jako je uvedeno v kapitole 2.

OBSAH

1. NÁVOD K OBSLUZE	3
1.1. Komponenty systému na generování páry	3
1.2. Obsluha generátoru páry	4
1.3. Příslušenství	6
1.3.1. Pumpa na vůně (volitelná)	6
1.3.2. Osvětlení	6
1.3.3. Větrání	6
1.4. Údržba generátoru páry	6
1.4.1. Údržba povrchových čidel	7
1.4.2. Odstranění vodního kamene	7
1.4.3. Čištění parních trysk	8
1.5. Upozornění	8
1.6. Odstraňování závad	9
2. NÁVOD NA INSTALACI	10
2.1. Než začnete	10
2.2. Umístění a upevnění generátoru páry	10
2.3. Připojení ke zdroji elektrické energie	11
2.3.1. Instalace teplotního čidla	12
2.3.2. Multidrive	12
2.4. Připojení generátoru páry k přívodu vody	13
2.5. Parní vedení	13
2.6. Instalace parních trysek	14
2.7. Instalace pumpy na vůně	14
2.8. Instalace automatického výpustného ventilu	14
2.9. Místo pro instalaci a připevnění ovládacího panelu	14
2.10. Resetování ochrany proti přehřátí	15
3. NÁHRADNÍ DÍLY	16

1. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

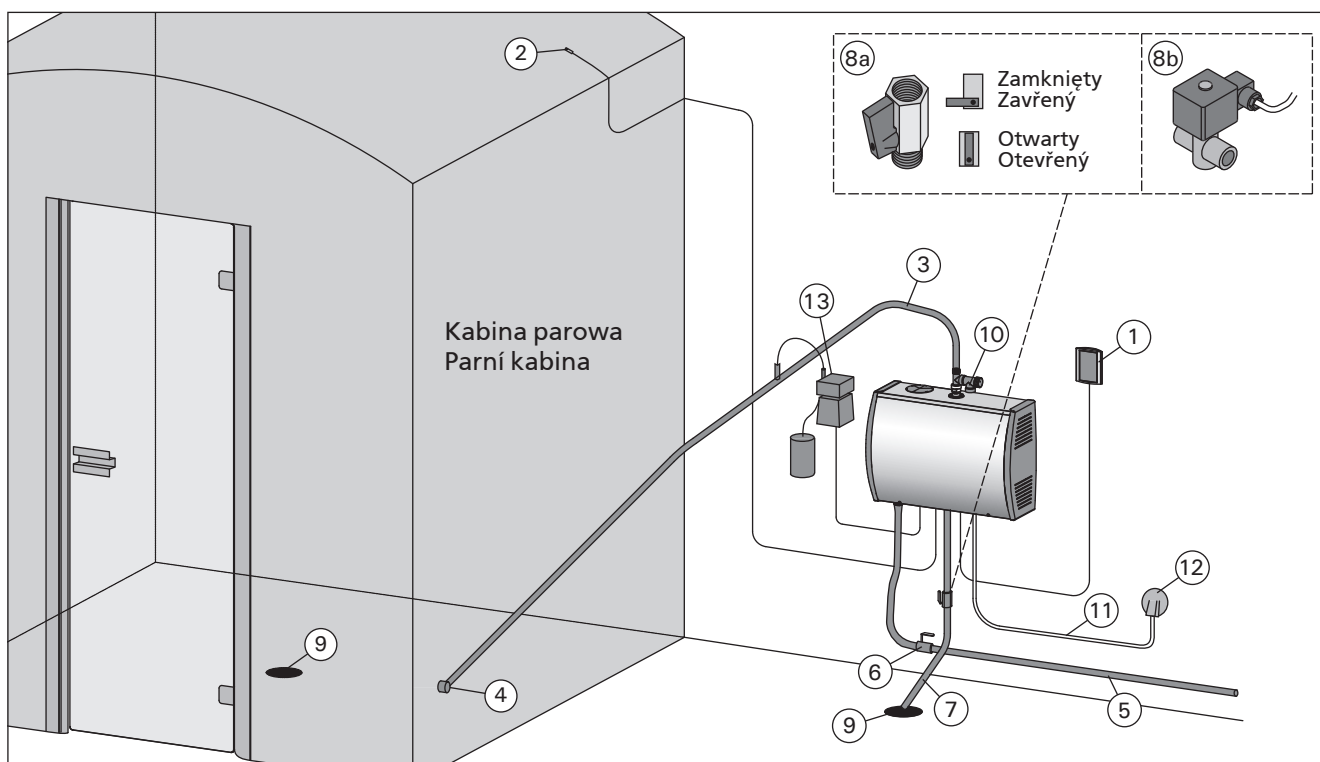
1.1. Elementy generatora pary

1. Panel sterujący
2. Czujnik temperatury
3. Przewód parowy
4. Dysza parowa
5. Wąż doprowadzający wodę
6. Zawór węża doprowadzającego wodę
7. Wąż odprowadzający wodę
- 8a. Ręczny zawór spustowy
- 8b. Automatyczny zawór spustowy (opcjonalnie)
9. Spust podłogowy
10. Zawór nadciśnieniowy
11. Kabel zasilający
12. Skrzynka przyłączowa
13. Pompa zapachowa

1. NÁVOD K OBSLUZE

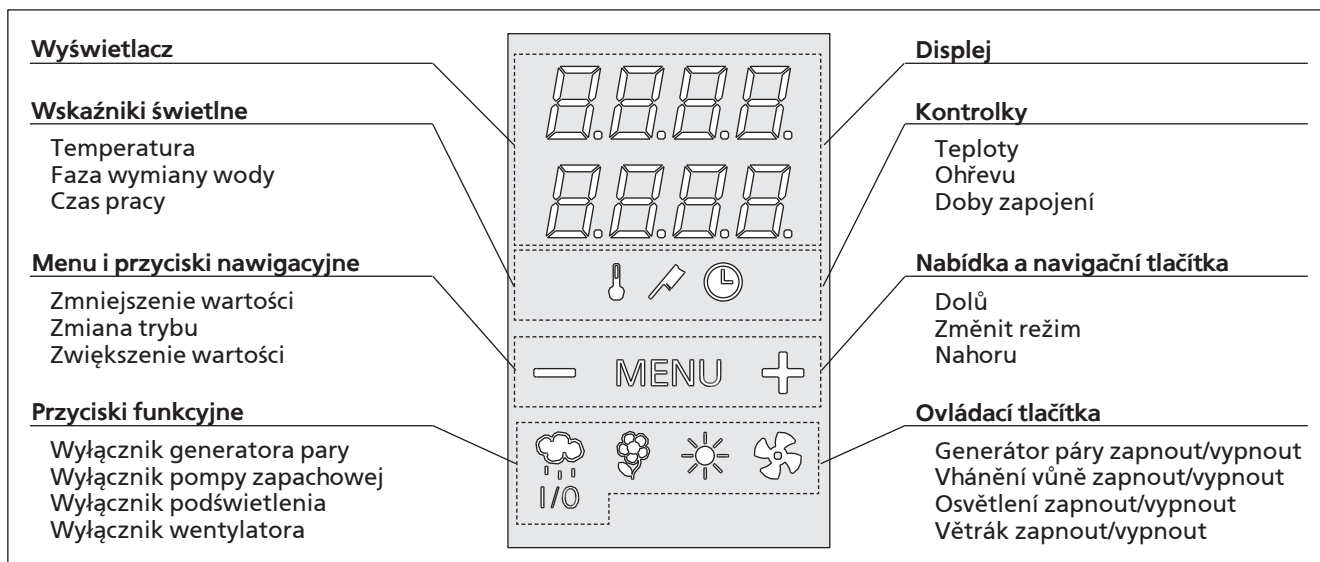
1.1. Komponenty systému na generování páry

1. Ovládací panel
2. Teplotní čidlo
3. Vedení páry
4. Parní tryska
5. Přívod vody
6. Uzávěr přívodu vody
7. Vypouštěcí vedení
- 8a. Ruční výpustný ventil
- 8b. Automatický výpustný ventil (volitelná)
9. Odtok v podlaze
10. Pojistný ventil
11. Napájecí kabel
12. Připojovací krabice
13. Pumpa na vhánění vůně



Rysunek 1. Elementy generatora pary

Obrázek 1. Komponenty systému na generování páry



Rysunek 2. Panel sterujący

Obrázek 2. Ovládací panel

1.2. Eksploatacja generatora pary

Przed uruchomieniem urządzenia, upewnij się, że w kabinie parowej nie znajdują się żadne niepotrzebne obiekty. Sprawdź też, czy para wodna obficie wydostaje się z dyszy generatora. Następnie odkręć zawór węża doprowadzającego wodę. Jeżeli w urządzeniu zamontowany jest manualny zawór spustowy, przed uruchomieniem generatora należy samemu opróżnić zbiornik na wodę. W tym celu wystarczy odkręcić zawór spustowy, pozwolić na odpływ wody i przed włączeniem urządzenia, ponownie zakręcić zawór.



Włącz generator pary wciskając wyłącznik na panelu sterującym

Po uruchomieniu urządzenia, w górnym wierszu wyświetlacza pojawi się nastawiona temperatura, w dolnym natomiast wyświetli się czas włączenia wynoszący 5 sekund.

Dzięki systemowi "Multidrive" panel sterujący na początku połączy się z generatorami gotowymi do użycia. Na wyświetlaczu pojawi się tekst "pair" oraz ilość tych generatorów.

Jeżeli w urządzeniu wbudowany jest automatyczny zawór spustowy (opcjonalnie), najpierw nastąpi opróżnienie zbiornika (w ciągu ok. 2 minut) i jego ponowne napełnienie świeżą wodą (zajmie to ok. 10 sekund).

Gdy woda osiągnie wyższy poziom graniczny, zacznie być podgrzewana przez elementy grzejne urządzenia. Zostaną one wyłączone po osiągnięciu wymaganej temperatury w kabinie parowej lub po upływie ustawionego czasu. Nieprawidłowy stan urządzenia lub wciśnięcie wyłącznika spowoduje wyłączenie elementów grzejnych.

W przypadku, gdy ustawiony czas jeszcze nie upłynął i nie wystąpiły nieprawidłowe warunki pracy, system sterujący będzie okresowo włączał i wyłączał grzałki, aż do uzyskania zapodanej temperatury. Jeżeli w trakcie pracy zajdzie taka potrzeba, urządzenie uzupełni wodę w zbiorniku.

Generator zostanie wyłączony w momencie upływu ustawionego czasu lub po wciśnięciu wyłącznika. Wraz z zakończeniem pracy generatora, przestanie także działać pompa zapachowa. Pozostałe akcesoria muszą być włączane i wyłączane oddzielnie przy wykorzystaniu odpowiednich przycisków funkcyjnych.

Jeśli generator pary wyposażony jest w automatyczny zawór spustowy, zawór pozostaje otwarty przez 5 minut po wyłączeniu generatora. **Pali się wtedy wskaźnik świetlny płukania i wyświetlany jest czas pozostający do końca operacji.**

Operację zmiany pozostałego czasu nagrzewania oraz docelowej temperatury w kabinie pokazano na rysunku 3. Przedstawia on także sposób modyfikowania maksymalnego czasu działania grzałek, odstępów między wymianą wody oraz programowania pamięci.

1.2. Obsluha generátoru páry

Než zařízení spustíte, přesvědčte se, zda v parní kabině nejsou žádné předměty, které tam nepatří. Dále se přesvědčte, zda jsou průchodné parní trysky. Otevřete přívod vody. Má-li zařízení ruční výpustný ventil, zásobník nejdříve vyprázdněte. Otevřete výpustný ventil, zásobník nechte vytéct a před zapojením zařízení ventil znovu uzavřete.



Stisknutím vypínače na ovládacím panelu generátor spustíte.

Jakmile se zařízení spustí, na horním řádku displeje se ukáže nastavená teplota a na spodním řádku nastavení času na pět sekund.

V systému s vícenásobným ovládáním se ovládací panel nejdříve připojí ke generátorům páry, které jsou připravené k provozu. Na displeji se vypíše "spárováno" a čísla parních generátorů.

Je-li zařízení vybaveno automatickým výpustným ventilem (je volitelný), nejdříve se vyprázdní zásobník na vodu (což trvá asi 2 minuty) a pak se naplní čerstvou vodou (zhruba během 10 sekund).

Jakmile se nádržka naplní, topné prvky začnou ohřívat vodu. Vypnou se, když teplota v parní kabině stoupne na požadovanou hodnotu, anebo když vyprší nastavený čas. Topné prvky se vypnou také tehdy, když dojde k poruše nebo když stisknete tlačítko I/O.

Pokud nedojde k poruše a neuplyne nastavený čas, topné prvky se pravidelně zapínají a vypínají, aby se udržela požadovaná teplota. Zařízení si v případě potřeby samo doplňuje zásobník vody.

Když uplyne nastavený čas, anebo když stisknete tlačítko I/O, generátor páry se vypne. Současně se vypne i pumpa na vůně. Ostatní zařízení se příslušnými tlačítky zapínají a vypínají samostatně.

Má-li zařízení automatický výpustný ventil, po vypnutí generátoru se na pět minut otevře. **Rozsvítí se indikace vyplachování a odpočítává se čas na displeji.**

Změna zbývajících času zapojení a teploty v parní kabině je znázorněna na obr. 3. Změnu maximálního času nastaveného výrobcem, doby vyplachu a nastavení paměti naleznete rovněž na obr. 3.

USTAWIENIA PODSTAWOWE/ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ

	Tryb podstawowy. W górnym wierszu wyświetlona jest temperatura w kabinie parowej. Dolny wiersz zawiera informacje o pozostałym czasie nagrzewania.	Základní režim. Na horním řádku je teplota parní kabiny. Na spodním řádku je zbývající čas zapojení.
	Wciśnij przycisk MENU.	Stiskněte MENU, zobrazí se nabídka nastavení.
	Zmianę ustawień temperatury w kabinie można dokonać przyciskami + oraz -. Zakres możliwych temperatur to 30-55 °C.	Teplotu v parní kabině lze měnit pomocí tlačítek - a +, a to v rozsahu od 30 do 55 °C.
	Wciśnij przycisk MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavování.
	Zmiany pozostałego czasu nagrzewania można dokonać przyciskami + oraz -. Zmiana czasu następuje w odstępach 10-minutowych. Jeżeli pozostały okres nagrzewania jest krótszy od godziny, nie można już go zmniejszyć.	Zbývající čas lze změnit pomocí tlačítek - a +. Čas se mění po desetiminutových krocích. Hodnotu nižší než 1 hodina už nelze dále snižovat.
	Powrót do trybu podstawowego wciskając przycisk MENU.	Do základního režimu se vrátíte opětovným stisknutím tlačítka MENU.

DODATKOWE USTAWIENIA/DODATEČNÉ NASTAVENÍ

	Standby. Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.	Standby. Vypínač je podsvícený.
	Przejdź do menu ustawień przez jednoczesne wciśnięcie na panelu sterującym przycisków -, MENU, oraz +. Przytrzymaj je wciśnięte przez 5 sekund.	Nabídku otevřete tak, že na ovládacím panelu po dobu 5 sekund současně stisknete tlačítka -, MENU a +.
	Zmiany maksymalnego czasu działania można dokonać przyciskami + oraz -. Do wyboru są opcje: 6 (**), 12 oraz 18 godzin.	Maximální čas připojení změníte pomocí tlačítek - a +. Můžete zvolit 6**, 12 nebo 18 hodin.
	Wciśnij przycisk MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavování
	Pamięć na wypadek awarii zasilania może zostać włączona (ON * *) lub wyłączona (OFF). Przepisy bezpieczeństwa dotyczące pamięci mają charakter lokalny.	Paměť pro výpadek napětí může být zapnutá (ON**) nebo vypnutá (OFF). Úprava bezpečnostních opatření při obsluze paměti se v jednotlivých regionech liší.
	Wciśnij przycisk MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavování
	Aktywacja automatycznego zaworu spustowego. • Automatyczny zawór spustowy: ON • Ręczny zawór spustowy: OFF	Aktivace automatického výpustného ventilu. • Automatický výpustný ventil: ON • Ruční výpustný ventil: OFF
	Wciśnij przycisk MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavování
	Zmiany odstępów między wymianą wody można dokonać przyciskami* - oraz +. Do wyboru są opcje: 0,5, 1, 2** oraz 4 godziny.	Dobu výplachu* lze změnit pomocí tlačítek - a +. Lze zvolit 0,5, 1, 2** nebo 4 hodiny.
	Aby wyjść wciśnij przycisk Menu.	Zadávání ukončíte stisknutím tlačítka MENU.

* Tylko urządzenia z automatycznym zaworem spustowym (opcjonalnie)

* Pouze zařízení s automatickým výpustným ventilem (je volitelný)

** Ustawienie domyślne

** Nastavení z výroby

Rysunek 3. Ustawienia generatora pary
Obrázek 3. Nastavení generátoru páry

1.3. Obsługa dodatkowych akcesoriów

1.3.1. Pompa zapachowa (opcjonalnie)

W trakcie pracy urządzenia, dzięki pompie zapachowej, do rur parowych doprowadzany będzie aromat.

Przed włączeniem generatora, napełnij pojemnik zapachowy i podłącz do niego wąż ssący pompy.



Wciskając odpowiedni przycisk na panelu sterującym, włącz pompę zapachową.

Zostanie ona wyłączona po ponownym wciśnięciu wyłącznika pompy lub po zatrzymaniu pracy całego generatora. Pompa zapachowa pracuje tylko wtedy, gdy elementy grzewcze generatora są włączone.

Zaleca się oczyszczenie pojemnika zapachowego przed użyciem, zwłaszcza w przypadku korzystania z różnych aromatów.

Uwaga! Przed włączeniem pompy upewnij się, że pojemnik zapachowy nie jest suchy. Pompa nie może działać bez żadnego aromatu. Używaj jedynie aromatów przeznaczonych do generatorów pary. Zapoznaj się z instrukcjami znajdującymi się na opakowaniach aromatów.

1.3.2. Podświetlenie

Podświetlenie kabiny parowej może być ustawione w sposób umożliwiający kontrolę z panelu sterującego generatora. (Max 100 W.)



Włącz i wyłącz podświetlenie wciskając odpowiedni przycisk na panelu sterującym.

1.3.3. Wentylacja

Jeżeli w kabinie zamontowany jest wentylator, istnieje możliwość podłączenia go do generatora pary. W takim przypadku można nim sterować z panelu generatora.



Włącz wentylator, wciskając odpowiedni przycisk na panelu sterującym.

1.4. Konserwacja generatora pary

Poniżej wypisano wszystkie działania, które mogą zostać podjęte przez użytkownika. Pozostałe prace konserwatorskie muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników.

Generatory parowe mające zastosowanie publiczne, instytucjonalne itp. muszą być serwisowane dwa razy w ciągu roku (kontrola i czyszczenie zbiornika, elementów grzejnych i czujnika).

1.3. Příslušenství

1.3.1. Pumpa na vůně (volitelná)

Po zapnutí začne pumpa do parního vedení vhnět vůni.

Před spuštěním generátoru páry naplňte zásobník s vůní a k pumpě připojte sací hadici.



Pumpu spusťte stisknutím příslušného tlačítka na ovládacím panelu.

Pumpa se zastaví buď dalším stisknutím tlačítka nebo vypnutím generátoru páry. Pumpu lze uvést do činnosti pouze tehdy, když jsou zapnutá topné prvky v generátoru.

Doporučujeme po každém použití pumpu vypláchnout, zejména když měníte vůni.

POZNÁMKA! V průběhu činnosti pumpy se občas podívejte, zda se nevyprázdnil zásobník na vůně – nesmí zůstat prázdný. Používejte pouze vůně určené pro použití v generátorech páry a zacházejte s nimi podle přiloženého návodu.

1.3.2. Osvětlení

Osvětlení parní kabiny lze nastavit tak, aby je bylo možné ovládat z ovládacího panelu generátoru páry. (Max 100 W.)



Světlo se rozsvěcuje a zhasíná tlačítkem na ovládacím panelu.

1.3.3. Větrání

Pokud je v parní kabině nainstalovaný větrák, lze jej napojit na generátor páry. V takovém případě se ovládá z ovládacího panelu generátoru.

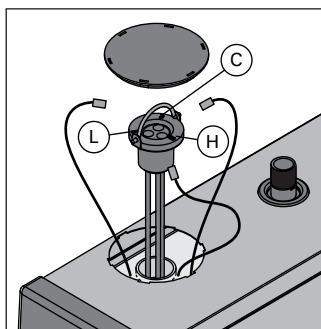


Větrák se zapíná tlačítkem na ovládacím panelu.

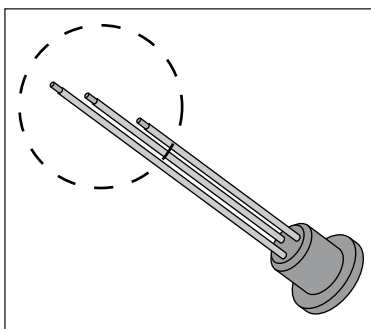
1.4. Údržba generátoru páry

Provádějte pouze úkony dle tohoto seznamu. Veškerou další údržbu mohou provádět pouze pověřené osoby.

Údržbu generátoru páry, který je nainstalovaný v organizacích, pro veřejnost apod., je nutno provádět pečlivě alespoň dvakrát ročně (prohlídka a vyčištění zásobníku, topných prvků a povrchových čidel).



Rysunek 4. Demontaż czujnika powierzchniowego
Obrázek 4. Vyjmutí povrchového čidla



Rysunek 5. Końcówki sworzni czujników powierzchniowych
Obrázek 5. Špičky vodičů povrchových čidel

1.4.1. Konserwacja czujnika powierzchniowego

Otwórz pokrywę powierzchniowego czujnika, odłącz przewody czujnika i wyciągnij go na zewnątrz (zwróć uwagę na kolejność przewodów: zielony – H, czerwony – L, żółty – C). Rysunek 4. **Uwaga! Uważaj na gorącą parę i podzespoły.**

Jeżeli na końcówkach sworzni czujnika powierzchniowego znajduje się wytrącone wapno lub inne zanieczyszczenia, to należy je wyczyścić papierem ściernym. Nie wolno używać metalowych narzędzi. Jeżeli plastikowa powłoka na sworzniach jest uszkodzona należy wymienić cały czujnik powierzchniowy. Stan czujnika należy sprawdzać min. 1 raz w miesiącu.

1.4.2. Odwapnianie

Doprowadzana do zbiornika woda zawiera zanieczyszczenia np. wapno, które po pewnym czasie może blokować pracę wewnętrznych elementów generatora. Dopuszczalna zawartość wapna w wodzie (twardość wody) i związana z nią konieczność odwapniania regulowana jest lokalnymi ustaleniami. Jeżeli doprowadzana woda jest twarda, zaleca się montaż systemu zmiękczającego w instalacji doprowadzającej wodę do budynku. Wymagania dotyczące jakości wody zebrano w tabeli 1.

Odwapnianie roztworem kwasu cytrynowego

Opary roztworu kwasu cytrynowego są nieszkodliwe. W przypadku korzystania z innych odczynników odwapniających, należy zapoznać się z instrukcją zawartą na opakowaniu.

1. Rozpuść 50 do 80 g kwasu cytrynowego w litrze wody.
2. Włącz generator pary i pozostaw go na 10 minut.
3. Wyłącz go przy użyciu głównego wyłącznika (umieszczonego u dołu generatora, zob. rysunek 10).
4. Usuń czujnik powierzchniowy zgodnie z opisem w rozdziale 1.4.1.
5. Wlej roztwór kwasu cytrynowego do zbiornika na wodę i umieść z powrotem czujnik powierzchniowy.
6. Pozostaw taki układ na jedną godzinę.
7. Włącz główny wyłącznik generatora. Jeżeli pamięć błędu zasilania (rysunek 3) jest włączona, wtedy generator pary zacznie pracować bez naciskania przycisku I/O.

Wymiana wody (ręczny zawór spustowy)

8. Opróżnij zbiornik wody i zakręć zawór spustowy.
9. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go na jedną minutę.
10. Wyłącz generator pary przy użyciu wyłącznika, opróżnij zbiornik na wodę i zakręć zawór spustowy.
11. Powtórz etapy 9 i 10 po trzy razy.

Wymiana wody (automatyczny zawór spustowy)

8. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go na 3 minuty.
9. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go wyłączzonego na 2 minuty.
10. Powtórz etapy 8 i 9 po trzy razy.

1.4.1. Údržba povrchových čidel

Sejměte servisní kryt povrchového čidla, od čidla odpojte kabel a čidlo vyjměte (zapamatujte si pořadí vodičů: zelený–H, červený–L, žlutý–C). Obrázek 4. **Pozor na horkou páru a horké součástky!**

Jsou-li na kontaktech čidel usazeniny nebo jiné nečistoty (obr. 5), očistěte je smírkovým papírem. Nepoužívejte kovové nástroje. Poškodí-li se plastová izolace vodičů, čidla je nutno vyměnit. Čidla kontrolujte jednou měsíčně.

1.4.2. Odstranění vodního kamene

Voda z kohoutků obsahuje nečistoty, např. vápenec, kterým se po čase mohou zanést vnitřní části generátoru páry. Množství vápenatých příměsí (tvrdość vody), kvůli nimž je nutné odstraňovat vodní kámen, se v různých regionech liší. Je-li voda z kohoutků tvrdá, doporučujeme nainstalovat do rozvodů v domě změkčovač. Požadavky na kvalitu vody jsou uvedeny v tabulce 1.

Odstranění vodního kamene kyselinou citrónovou

Výpary roztoku kyseliny citrónové nejsou zdraví škodlivé. Pokud byste chtěli použít jinou chemikálii, je nutno dodržet pokyny uvedené na obalu.

1. Rozpusťte 50–80 g kyseliny citrónové v 1 litru vody.
2. Zapněte generátor páry a nechte jej 10 minut v provozu.
3. Vypněte jej hlavním vypínačem (na spodní straně generátoru, viz obr. 10).
4. Vyjměte povrchové čidlo dle popisu v odst. 1.4.1.
5. Roztok kyseliny citrónové nalijte do zásobníku na vodu a čidlo s vodiči vraťte zpět na původní místo.
6. Roztok kyseliny nechte působit hodinu.
7. Zapněte hlavní vypínač. Pokud se udrží paměť pro výpadek napětí (viz obr. 3), generátor páry se zapne, aniž byste museli použít tlačítko I/O.

Vyplachování (ruční výpustný ventil)

8. Vyprázdněte zásobník na vodu a uzavřete výpustný ventil.
9. Tlačítkem I/O zapněte generátor páry na jednu minutu.
10. Generátor vypněte tlačítkem I/O, vypusťte vodu a uzavřete výpustný ventil.
11. Kroky 9–10 opakujte třikrát.

Vyplachování (automatický výpustný ventil)

8. Tlačítkem I/O zapněte generátor páry na 3 minuty
9. Generátor vypněte tlačítkem I/O a počkejte 2 minuty
10. Kroky 8–9 opakujte třikrát.

Właściwość wody Vlastnost vody	Efekt Účinek	Zalecenie Doporučení
Nagromadzenie osadów organicznych Nečistoty	Kolor, smak, wytrącanie osadów Zbarvení, chuť, usazeniny v generátoru páry	< 12 mg/l
Nagromadzenie związków żelaza Železitá voda	Kolor, nieprzyjemny zapach, smak, wytrącanie osadów Zbarvení, zápach, chuť, usazeniny v generátoru páry	< 0,2 mg/l
Twardość: najgroźniejszymi substancjami są mangan (Mn) oraz wapno, czyli związek wapna (Ca) Tvrdost: nejdůležitějšími složkami jsou mangan (Mn) a vápenec, resp. vápník (Ca)	Wytrącanie osadów Usazeniny v generátoru páry	Mn: < 0,05 mg/l Ca: < 100 mg/l
Woda chlorowana Chlorovaná voda	Zagrożenie zdrowia Škodí zdraví	Zakazana Nesmí se používat
Woda morską Mořská voda	Szybka korozja Rychlá koroze	Zakazana Nesmí se používat
Natężenie przepływu w węży doprowadzającym (pomiar: wyznacznik objętości wody, która w czasie jednej minuty przepłynęła przez węży) Průtok vody z přívodu (změříte, kolik vody nateče za jednu minutu)	Zbyt niski przepływ: przerwy w pracy generatora, E5 Zbyt wysoki przepływ: woda wypływająca z węży parowego Příliš nízký: porucha generátoru páry, E5 Příliš vysoký: z parního vedení vytéká voda	8–12 l/min

Tabela 1. Wymagania dotyczące jakości wody

Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody

1.4.3. Czyszczenie dyszy parowej

Dysze parowe mogą być czyszczone roztworem miękkiego mydła.

1.5. Ostrzeżenia

- Zawory, węże i dysze generatora pary stają się w trakcie pracy urządzenia niebezpiecznie gorące. Nie dotykaj ich gołymi rękoma.
- Para wydostająca się z dysz także może spowodować oparzenia. Nie zraż swojej skóry.
- Jeżeli istnieją blokady w dyszach lub rurach parowych, generator doprowadzi do wypuszczenia pary z zaworu nadciśnieniowego. Nie blokuj go.
- Nie umieszczaj urządzeń elektrycznych w kabinie parowej.
- Upewnij się, że pomieszczenie sauny parowej odpowiednio wysusza się po użytkowaniu

1.4.3. Čištění parních trysk

Parní trysky čistíte slabým roztokem mýdlové vody.

1.5. Upozornění

- Kohouty, vedení a trysky zapnutého parního generátoru jsou vřelé. Nedotýkejte se jich holými rukama.
- Vřelá je i pára, která proudí z trysek. Neopařte se.
- Pokud se parní trysky nebo vedení páry ucpou, generátor vypouští páru přetlakovou tryskou. Nesmíte ji zablokovat.
- Do parní kabiny nenoste elektrické spotřebiče.
- Po použití je nutno parní kabinu nechat důkladně vyschnout.

1.6. Wykrywanie i usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia usterki, na panelu sterującym wyświetlone zostanie powiadomienie o błędzie E (numer błędu), które pozwoli zlokalizować przyczynę awarii. Tabela 2.

Uwaga! Użytkownicy są uprawnieni do kontroli jedynie punktów oznaczonych gwiazdką (*). Pozostałe prace konserwatorskie muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników.

1.6. Odstraňování závad

Vznikne-li nějaká závada, na ovládacím panelu se zobrazí chybové hlášení ve tvaru E(číslo). Podle tohoto hlášení můžeme usuzovat na příčinu závady. Tabulka 2.

Upozornění! Uživatel může odstraňovat jenom závady označené hvězdičkou (*). Všechny ostatní servisní zásahy smí provádět pouze osoba pověřená údržbou.

Opis usterki Popis závady		Środki zaradcze Odstranění
E1	Awaria układu pomiarowego czujnika temperatury. Przerużony obwód czidla pro měření teploty.	Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złącz 3 i 4 do czujnika. Zkontrolujcie vodiče, které vedou od čidla ke konektorům 3 a 4 a jejich kontakty.
E2	Zwarcie układu pomiarowego czujnika temperatury. Zkrat v obvodu čidla pro měření teploty.	Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złącz 3 i 4 do czujnika. Zkontrolujcie vodiče, které vedou od čidla ke konektorům 3 a 4 a jejich kontakty.
E3	Awaria układu pomiarowego bezpiecznika termicznego. Przerużony obwód pro ochranę proti přehřátí.	Wciśnij przycisk resetujący bezpiecznika termicznego (2.10.). Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złącz 1 i 2 do czujnika. Stiskněte resetovací tlačítko ochrany proti přehřátí (2.10.). Zkontrolujte vodiče, které vedou od čidla ke konektorům 1 a 2 a jejich kontakty.
E5	Niski poziom wody. Nízká hladina vody.	Skontroluj wlot wody*, zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy*. Zkontrolujte přívod vody*, elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo*.
E9	Utrata połączenia między panelem sterującym a generatorem pary. Przerużené spojení mezi ovládacím panelem a generátorem páry.	Sprawdź kable i złącza. Zkontrolujte kabel a konektory.
E10	Niewypełnienie zbiornika po wymianie wody. Zásobník vody je po vypláchnutí prázdný.	Skontroluj wlot wody*, zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy*. Zkontrolujte přívod vody*, elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo*.
E11	Napełnianie wodą mimo pełnego zbiornika (włączanie, wyłączanie, wymiana wody). Zásobník vody je plný, ještě než jej začnete plnit (pouštění a zastavování vody při vyplachování).	Skontroluj zawór elektromagnetyczny oraz czujnik powierzchniowy*. Zkontrolujte výpustný ventil a povrchové čidlo*.
E13	Zbyt wiele napełnień w ciągu pięciu minut. Několikrát opakované plnění během pěti minut.	Skontroluj wlot wody*, przepływ* (tabela 1), zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy*. Zkontrolujte přívod vody*, wydátnost průtoku (tabulka 1), elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo*.
Err	Multidrive: Błąd w systemie. Multidrive: Chyba v systému	Wciśnij przycisk MENU. W górnej części wyświetlacza ukazuje się numer urządzenia, którego dotyczy błąd (np. „d1”). W części dolnej wyświetlane jest powiadomienie o błędzie (np. „E2”; opis – zob. powyżej). Jeśli występuje równocześnie więcej błędów, można je przeglądać za pomocą przycisku „+”. • Po usunięciu błędu naciśnij wyłącznik. Nastąpi ponowne uruchomienie systemu. • Jeśli błąd występuje nadal, a pomimo to chcesz użytkować system, naciśnij przycisk MENU. Urządzenie, którego dotyczy błąd, nie będzie działać. Stiskněte tlačítko MENU. Na horním řádku na displeji bude číslo zařízení v poruše (např. „d1”). Na spodním řádku je chybové hlášení (např. „E2”, popis viz shora). Vyskytne-li se více chyb, můžete si je postupně zobrazovat pomocí tlačítka +. • Po odstranění chyby stiskněte I/O. Systém se zrestartuje • Pokud chybu neodstraníte, a přesto chcete pokračovat, stiskněte MENU. V takovém případě však zůstane porouchané zařízení vypnuté.
Przerwy w pracy generatora pary. Vypínání generátoru páry.		Przerwy w pracy generatora pary są zjawiskiem całkowicie normalnym. Przerwy te mają miejsce w momencie pobierania przez generator wody do zbiornika oraz w przypadku przekroczenia zadanego poziomu temperatury wewnątrz kabiny parowej. Občasné vypínání generátoru páry není závada. Generátor přestane vyrábět páru, když si napouští vodu do zásobníku, anebo když teplota v místnosti překročí určenou teplotu.

Tabela 2. Komunikaty o błędach

Tabulka 2. Chybová hlášení

* Możliwość kontroli przez użytkownika

* Může provádět uživatel

2. INSTRUKCJA MONTAŻU

2.1. Uwagi przed montażem

Przed montażem generatora pary, zapoznaj się z wytycznymi dotyczącymi instalacji i sprawdź następujące kwestie:

- Moc wyjściowa generatora pary powinna być dopasowana do pojemności kabiny parowej. W tabeli 3 zawarto zalecenia dotyczące minimalnych i maksymalnych pojemności dla każdego generatora i materiału ściennego.
- Napięcie zasilające musi być odpowiednie dla danego generatora.
- Bezpieczniki i kable zasilające muszą być zgodne z przepisami i odpowiadać zestawieniu z tabeli 3.
- Lokalizacja, w której montowany jest generator musi spełniać minimalne wymagania dotyczące bezpiecznych odległości, zebranych na rysunku 6 oraz odpowiadać opisowi zawartemu w podrozdziale 2.2.

2. NÁVOD NA INSTALACI

2.1. Než začnete

Než začnete s instalací generatoru páry, prostudujte si návod a zkontrolujte následující body:

- Výstup generátoru páry musí odpovídat velikosti parní kabiny. Údaje o minimální a maximální velikosti kabiny a o typu zdíva jsou pro jednotlivé generátory uvedeny v tabulce 3.
- Přívod elektřiny má odpovídající napětí
- Zapojení fází a přívodní kabely odpovídají předpisům a jejich rozměry odpovídají tabulce 3.
- Umístění generátoru páry je v souladu s minimálními požadavky na bezpečné vzdálenosti uvedenými na obr. 6 a odpovídá definicím uvedeným v odst. 2.2.

Model Model	Moc wyjścia Výstup	Zalecana kubatura kabiny parowej (m³) Doporučená velikost paní kabiny (m³)						Para wodna Kapacita výstupu páry	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Ściana lekka (akrylowa, itp.) Lehká stěna (akrylátová apod.)		Ściana lekka wyłożona płytkami Lehká stěna s obklady		Ściana kamienna wyłożona płytkami, itp. Kamenná stěna s obklady apod.			Kabel zasilający Kabel	Bez- piecz- nik Fáze	Kabel zasilający Kabel	Bezpiecz- nik Fáze
	kW	*	**	*	**	*	**	kg/h	mm²	A	mm²	A
HGS45	4,5	2,0-5,0	2,0-7,0	2,0-4,0	2,0-6,0	2,0-3,5	2,0-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGS60	5,7	2,5-8,0	3,5-11,0	2,0-6,0	3,0-9,0	2,0-5,0	2,0-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGS90	9,0	6,0-12,0	9,0-17,0	4,5-10,0	7,5-14,0	3,0-8,0	6,0-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGS11	10,8	10,0-14,5	15,0-21,0	8,0-12,0	12,0-17,0	6,0-10,0	10,0-14,0	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
Multidrive (przykład/např.)												
HGS45 + HGS11L	15,3	12–19,5	17–28	10–16	14–23	8–13,5	12–18,5	20,1	-	-	5 x 1,5 + 5 x 2,5	3 x 10 + 3 x 16
HGS60 + HGS11L	16,5	12,5– 22,5	18,5–32	10–18	15–26	8–15	12–21,5	22,2	-	-	5 x 1,5 + 5 x 2,5	3 x 10 + 3 x 16
HGS90 + HGS11L	19,8	16–26,5	24–38	12,5–22	19,5–31	9–18	16–25,5	26,6	-	-	2 x 5 x 2,5	2 x 3 x 16
HGS11 + HGS11L	21,6	20–29	30–42	16–24	24–34	12–20	20–28	29,2	-	-	2 x 5 x 2,5	2 x 3 x 16
Model Model		Szerokość Širka	Głębokość Hloubka	Wysokość Výška	Waga (pusty zbiornik na wodę) Váha (s prázdným zásobníkem vody)				Waga (pełny zbiornik na wodę) Váha (s plným zásobníkem vody)			
HGS45–HGS11(L)		520 mm	196 mm	411 mm	11 kg				14 kg			

Tabela 3. Dane montażowe dla generatora pary HGS

Tabulka 3. Pokyny pro instalaci generátoru páry HGS

* z wentylacją
* větráný
** bez wentylacji
** nevětráný

2.2. Miejsce instalacji oraz przymocowanie generatora

Generator parowy należy zainstalować w suchym, zabudowanym miejscu. Nie może być to lokalizacja, w której urządzenie narażone będzie na działania mrozu lub szkodliwych substancji. Maksymalna dopuszczalna temperatura otoczenia wynosi 50 °C. W pomieszczeniu musi być zamontowana podłogowa kratka ściekowa umożliwiająca odprowadzanie wody.

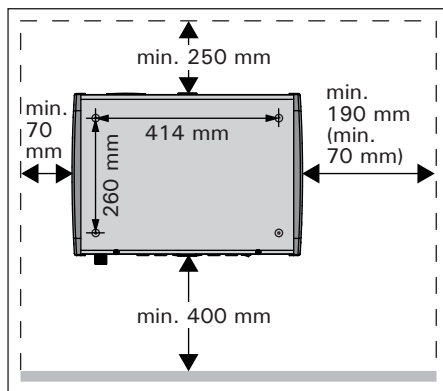
Generator pary należy zamontować na ścianie, co najmniej 400 mm od podłogi (rysunek 6). Należy go przymocować bezpośrednio do ściany przy użyciu czterech, odpowiednich dla materiału ściany, śrub. Do gene-

2.2. Umístění a upevnění generátoru páry

Generátor páry umístěte v interiéru na suchém místě.

Nesmí být umístěn tam, kde by mohl zamrznout, anebo tam, kde by byl vystaven působení různých nečistot. Maximální teplota v okolí zařízení nesmí přesáhnout 50 °C. V místnosti musí být kanálek na odtok vypouštěné vody.

Generátor páry zavěste na stěnu nejméně 400 mm nad podlahu (obr. 5). Připevněte jej vruty, které jsou vhodné pro dané zdivo. Ke generátoru jsou přibaleny čtyři vruty 5 x 40 mm a hmoždinky do kamenného zdiva.



Rysunek 6. Dane pomiarowe do montażu
Obrázek 6. Instalační vzdálenosti

ratora dołączono wkręty 5 x 40 i kołki rozporowe do montażu w ścianie kamiennej.

Jeżeli generator pary montowany jest wewnątrz obudowy lub innej zamkniętej przestrzeni, wokół urządzenia należy zapewnić odpowiednią wentylację.

Z prawej strony urządzenia powinno zostać pozostawione co najmniej 190 mm wolnej przestrzeni, aby umożliwić wyjmowanie elementów grzejnych. Jeżeli taka przestrzeń nie zostanie pozostawiona, pracy konserwacyjne i wymiana elementów grzejnych wymagać będzie ściągnięcia generatora ze ściany.

2.3. Przyłącza elektryczne

Generator pary należy podłączyć do sieci zasilającej zgodnie z obowiązującymi przepisami, podłączenie musi zostać dokonane przez wykwalifikowanego, posiadającego odpowiednie uprawnienia elektryka.

Połączenie między urządzeniem i skrzynką przyłączową musi mieć charakter pół-stacjonarny. Należy zastosować kabel zasilający typu H05VV-F (60227 IEC 53) lub H05RN-F (60245 IEC 57).

Więcej informacji o przyłączach elektrycznych można znaleźć na rysunku 7.

Je-li generátor páry umístěn v parní kabině anebo v jiném uzavřeném prostoru, kolem generátoru musí být zajištěno dostatečné větrání.

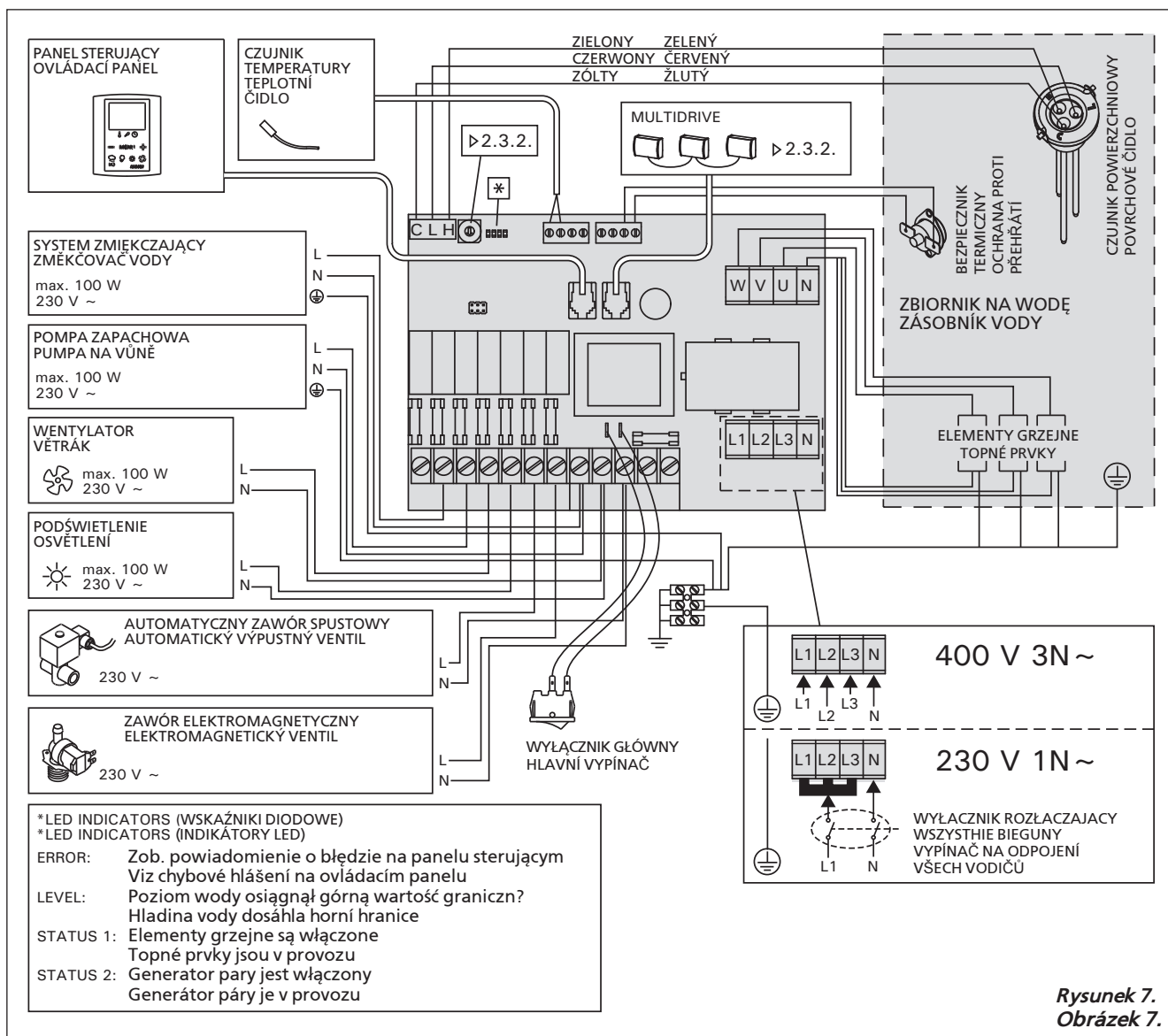
Na pravé straně generátoru musí být nejméně 190 mm volného místa na montáž topných prvků. Pokud vedle generátoru toto místo není, musí se při údržbě a při výměně topných prvků sejmout ze zdi.

2.3. Připojení ke zdroji elektrické energie

Generátor páry je nutno připojit k síti v souladu s předpisy platnými v dané zemi nebo v dané lokalitě. Připojit jej může pouze elektrikář resp. firma s příslušnými oprávněními.

K rozvodné krabici ve zdi je generátor páry připojen částečně stacionárně. Povolené typy napájecích kabelů jsou H05VV-F (60227 IEC 53) resp. H05RN-F (60245 IEC 57).

Připojení k elektřině je znázorněno na obr. 7.



Rysunek 7.
Obrázek 7.

2.3.1. Montaż czujnika temperatury

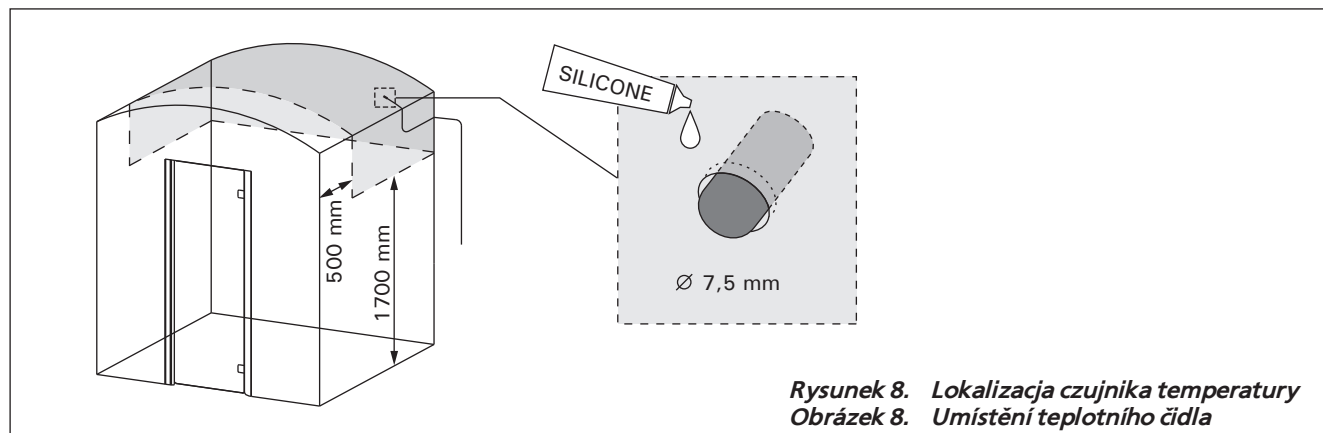
Zamontuj czujnik temperatury na suficie lub na ścianie kabiny, 1700 do 3000 mm powyżej poziomu podłogi. Wywierć otwór o średnicy 7,5 mm, umieść w nim czujnik, a następnie całość uszczelnij silikonem.

Nie umieszczaj czujnika w pobliżu drzwi oraz otworów wentylacyjnych. Dozwolone lokalizacje przedstawiono na rysunku 8.

2.3.1. Instalace teplotního čidla

Teplotní čidlo nainstalujte na strop parní kabiny nebo na její stěnu 1700–3000 mm nad úroveň podlahy. Vyrtejte otvor o průměru 7,5 mm, do něj vložte čidlo a utěsněte je silikonem.

Čidlo nesmí být umístěno poblíž dveří nebo větracího otvoru. Oblast pro umístění čidla je znázorněna na obr. 8.



2.3.2. Multidrive

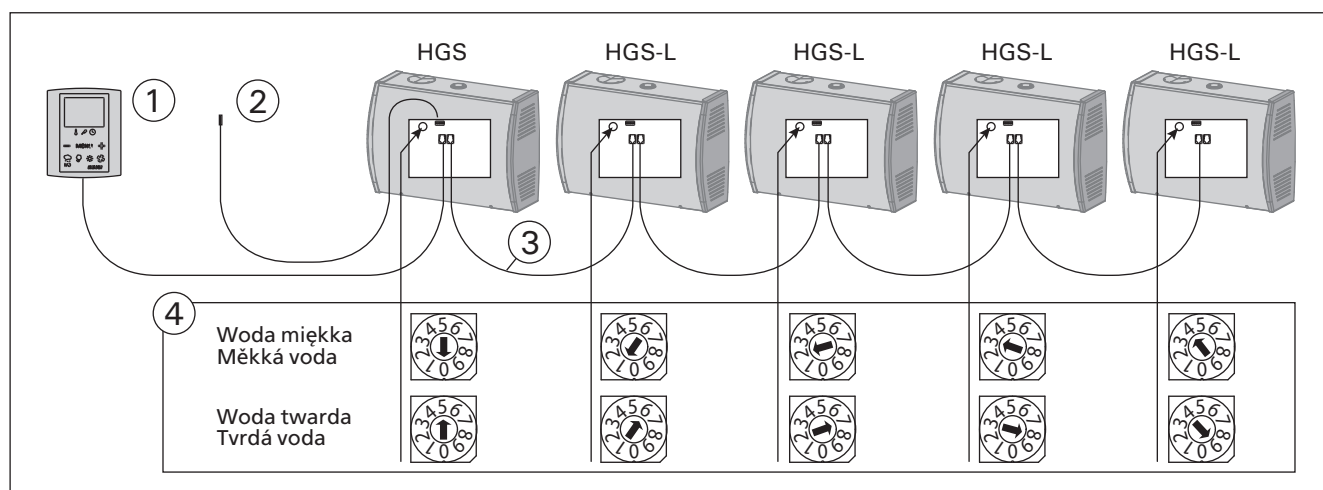
Jeden panel sterujący może obsługiwać maks. 5 generatorów pary połączonych ze sobą szeregowo, przy czym dozwolone jest stosowanie generatorów różnych typów. Schemat połączeń pokazano na rysunku 9.

1. Podłączyć panel sterujący do generatora pary znajdującego się na początku lub końcu szeregu.
2. Podłączyć czujnik temperatury do dowolnego generatora pary. Istnieje możliwość podłączenia dodatkowych czujników (po jednym na każdy generator pary) celem zwiększenia dokładności pomiaru temperatury oraz odporności systemu na uszkodzenia.
3. Połączyć ze sobą generatory pary za pomocą kabli systemu Multidrive. Zob. również rysunek 7.
4. Określić numery porządkowe generatorów. Jeśli doprowadzana woda jest miękka, należy używać numerów z zakresu od 0 do 4, jeśli zaś twarda – od 5 do 9 (zob. tabela 1).

2.3.2. Multidrive

Z jednoho panelu lze ovládat až 5 parních generátorů zapojených do série, přičemž to mohou být různé modely. Schéma zapojení je znázorněné na obr. 9.

1. Ovládací panel připojte k prvnímu nebo k poslednímu generátoru páry v řadě.
2. Teplotní čidlo připojte k libovolnému generátoru. Lze připojit i více čidel (ke každému generátoru jedno). Tím se zvýší přesnost měření teploty a kompenzuje se případná chybová odchylka systému.
3. Generátory páry propojte pomocí kabelů Multidrive. Viz rovněž obr. 7.
4. Je-li voda měkká, generátorům zadejte čísla 0 – 4, je-li tvrdá, zadejte 5 – 9 (viz tab. 1).



2.4. Podłączenie generatora pary do instalacji wodnej

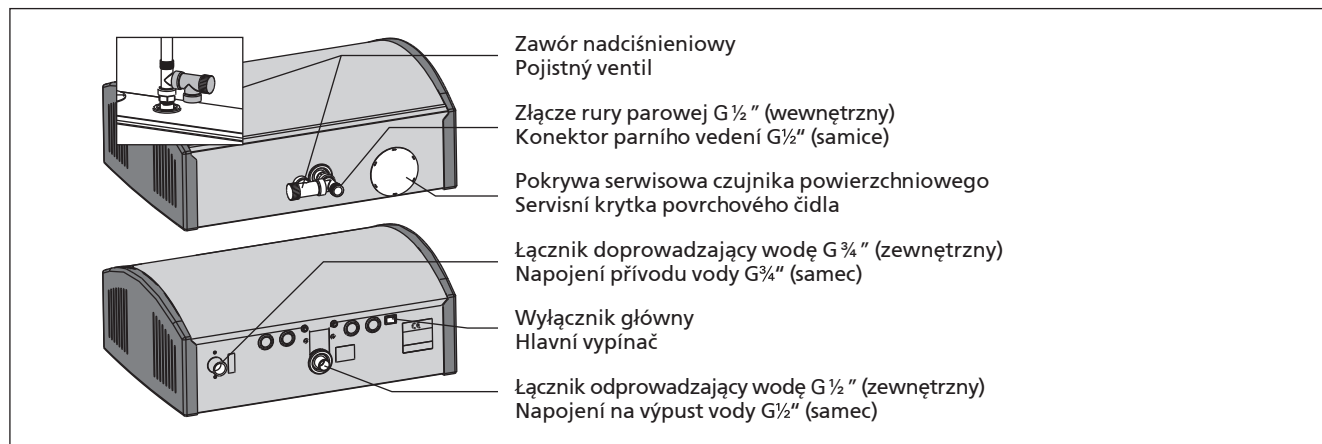
Zob. rysunek 10. Wąż ten musi posiadać zmontowany zawór odcinający. Maksymalne ciśnienie wody przepływającej przez wężyka wynosi 1 MPa (10 barów).

Wylot wężyka odprowadzającego wodę musi zostać skierowany do podłogowej kratki ściekowej. **Uwaga! Zabrania się odprowadzania wody do kabiny parowej – jej temperatura jest bowiem bliska temperaturze wrzenia (100 °C)!**

2.4. Připojení generátoru páry k přívodu vody

Viz obr. 10. Přívod musí být opatřen samostatným uzavíracím ventilem. Maximální povolený tlak přiváděné vody je 1 MPa (10 barů).

Výpustný ventil generátoru musí být odveden do kanálku na podlaze. **Upozornění! Voda se nesmí vypouštět do parní kabiny, neboť může být i vařící (100 °C)!**



Rysunek 10. Łączniki generatora pary
Obrázek 10. Napojení generátoru páry

2.5. Rury parowe

Para generowana przez urządzenie doprowadzona jest do kabiny miedzianymi rurami. Minimalna średnica wewnętrzna takiej rury wynosi 15 mm.

Wszystkie rury muszą być dokładnie izolowane. Maksymalna długość izolowanej rury parowej wynosi 10 metrów. Zaleca się umieszczenie generatora możliwie jak najbliżej kabiny, aby maksymalnie zredukować długość rur parowych.

W przypadku korzystania z kilku dysz parowych, każda z rur przewodzących parę musi być zaopatrzona w zawór sterujący przepływem, aby zapewnić równomierny dopływ pary do kabiny. Rysunek 11A. Regulacja zaworów:

- Otwórz całkowicie wszystkie zawory.
- Jeżeli z jednego zaworu wydostają się zdecydowanie za duże ilości pary, zmniejsz w nim przepływ.
- Nie zmniejszaj przepływu we wszystkich zaworach.

2.5. Parní vedení

Do parní kabiny je pára z generátoru vedená měděnými trubkami. Minimální vnitřní průměr trubek je 15 mm.

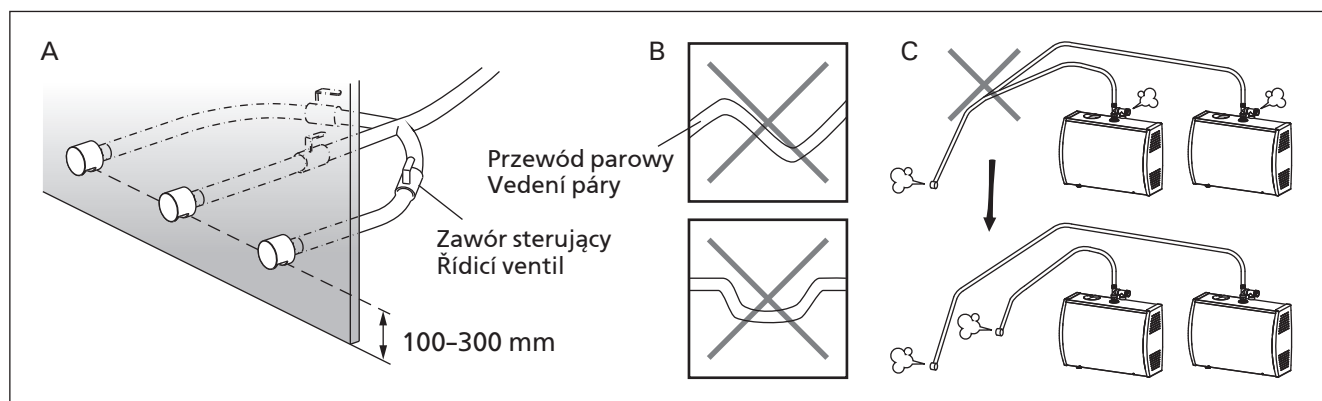
Parní vedení musí být pečlivě zaizolované a nesmí být delší než 10 m. Doporučujeme umístit generátor páry k parní kabině pokud možno co nejblíže, aby bylo parní vedení co nejkratší.

Pokud používáte více než jednu parní trysku, všechny přívodní větve musí být opatřeny regulačními ventily, aby se pára do parní kabiny přiváděla rovnoměrně. Obrázek 11A. Nastavení ventilů:

- Úplně otevřete všechny ventily.
- Pokud z některého ventilu vychází výrazně víc páry, snižte u něho průchodnost.
- Nesnižujte průchodnost u všech ventilů současně.

Upozornění! Pára musí vycházet z ventilů volně. Pokud je některá tryska nebo trubka neprůchodná, pára bude unikat pojistným ventilem (obr. 8).

Začátek parního vedení musí být připevněný ke



Rysunek 11. Dysze i rury parowe
Obrázek 11. Vedení páry a trysky

Uwaga! Para musi wydostawać się z dysz w swobodny sposób. Jeżeli dysze lub rury parowe są zablokowane, para zostanie wypuszczona z zaworu nadciśnieniowego (rysunek 10).

Początkowy odcinek rury parowej musi być nachylony w kierunku generatora, natomiast jej końcowy odcinek – w kierunku kabiny. Rury nie mogą posiadać dodatkowych łuków, zbiorników na wodę i zaślepek. Rysunek 11B.

2.6. Montaż dyszy parowej

Zamontuj dyszę na końcu rury parowej, a następnie końcówkę rury uszczelnij silikonem. Dysze powinny być umieszczane od 100 do 300 mm powyżej poziomu podłogi. Rozmiar gwintu dyszy wynosi G ½" (wewnętrzny). Rysunek 11A.

Uwaga! Skieruj dysze ku dołowi. Zapewnij, by para z nich wylatująca nie parzyła osób znajdujących się w kabinie. Umieść je tak, aby nie istniała możliwość ich przypadkowego dotknięcia.

2.7. Montaż pompy zapachowej

Rolą pompy zapachowej jest wprowadzenie aromatu do rury doprowadzającej parę. Patrz p. 17. Więcej informacji o przyłączach elektrycznych można znaleźć na rysunku 7.

2.8. Montaż automatycznego zaworu spustowego

Patrz p. 17. Zamontuj automatyczny zawór spustowy zgodnie z dołączoną do aaych można znaleźć na rysunku 7. Po zamontowaniu uaktywnij go w sposób opisany na rysunku 3.

2.9. Miejsce instalacji oraz przymocowanie panelu sterującego

Zmontuj panel sterujący w suchym miejscu, do którego możliwy będzie wygodny dostęp (temperatura otoczenia > 0 °C). Rysunek 12.

generátoru páry, konec musí ústít v parní kabině. Cestou nesmí být žádné ohyby, vodní kapsy a vedení ani nesmí být přerušené. Obrázek 11B.

2.6. Instalace parních trysek

Parní trysky připojte ke konci parního vedení a spoj utěsněte silikonem. Trysku umístěte 100–300 mm nad úroveň podlahy. Tryska je opatřena závitem G½" (samice). Obrázek 11A.

Upozornění! Výstup trysky nasměrujte dolů. Dbejte na to, aby pára nemohla nikoho opařit. Trysky umístěte tak, aby nemohlo dojít k náhodnému dotyku.

2.7. Instalace pumpy na vůně

Pumpa na vůně je nainstalovaná tak, aby plnila vůni parní vedení. Viz str. 17. Připojení ke zdroji elektrického proudu viz obr. 7.

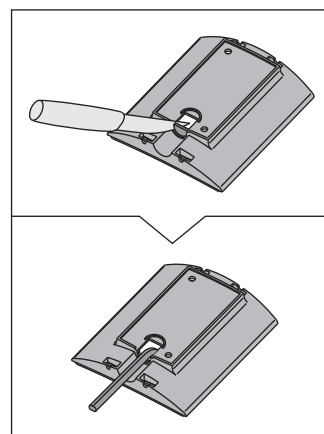
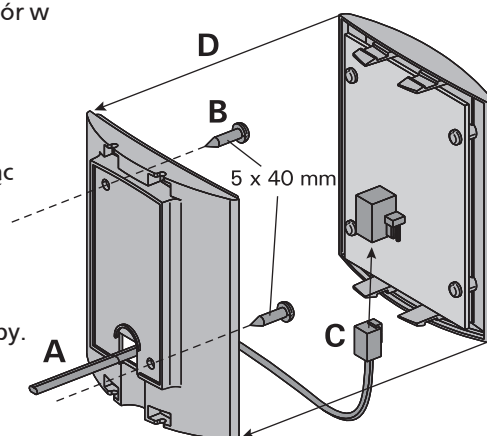
2.8. Instalace automatického výpustného ventilu

Viz str. 17. Připojení ke zdroji elektrického proudu viz obr. 7. Po instalaci aktivujte výpustný ventil dle popisu na obr. 3.

2.9. Místo pro instalaci a připevnění ovládacího panelu

Ovládací panel nainstalujte na suché, běžně přístupné místo (s okolní teplotou > +0 °C). Obrázek 12.

- Przeprowadzić przewody przez otwór w tylnej części panelu.
 - Przymocować wkrętami tylną część panelu do ściany.
 - Wetknij wtyczkę z przewodem do gniazda.
 - Zamontuj frontową osłonę, wpinając ją w tylną.
- Připojný kabel ovládacího panelu provlékněte otvorem v zadní straně panelu.
 - Zadní kryt připevněte na stěnu šrouby.
 - Připojovací kabel zasuňte do konektoru.
 - Čelní kryt zatlačte do zadního krytu.



Rysunek 12. Mocowanie panelu sterującego
Obrázek 12. Upevnění ovládacího panelu

2.10. Restartowanie bezpiecznika termicznego

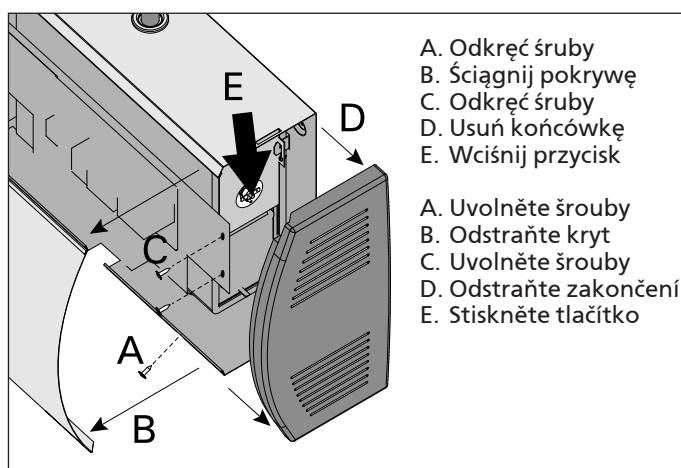
Otwórz pokrywę i prawą obudowę urządzenia. Zrestartuj bezpiecznik wciskając przycisk umieszczony na końcu urządzenia. Rysunek 13.

Przyczynę awarii należy ustalić przed wciśnięciem przycisku: Bezpiecznik termiczny może zostać zrestartowany jedynie przez wykwalifikowanego pracownika.

2.10. Resetování ochrany proti přehřátí

Otevřete kryt a zakončení na pravé straně. Ochranu resetujte stlačením tlačítka na konci zařízení. Obrázek 13.

Nejdříve je však nutno zjistit příčinu přehřívání. Ochranu může resetovat pouze osoba pověřená údržbou zařízení.

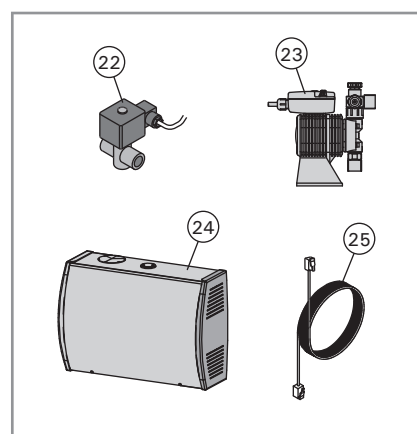
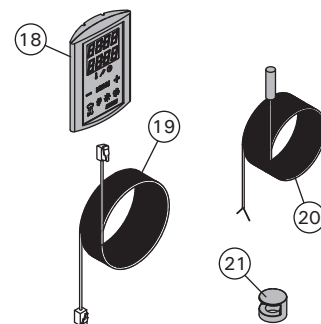
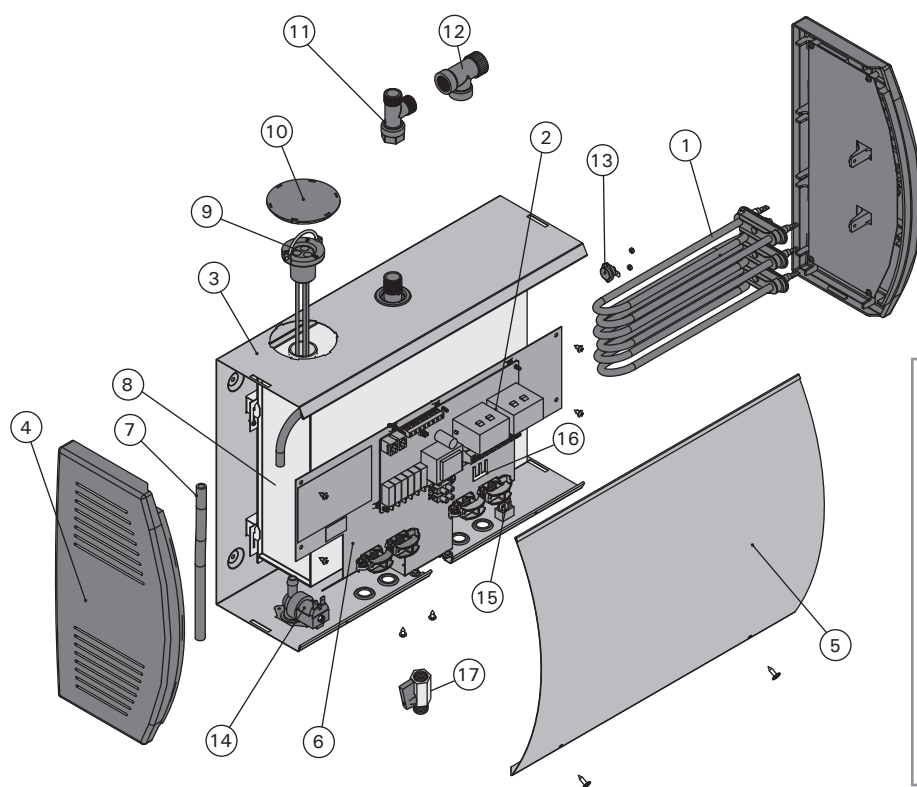


Rysunek 13. Restartowanie bezpiecznika termicznego

Obrázek 13. Resetování ochrany proti přehřátí

3. CZĘŚCI ZAPASOWE

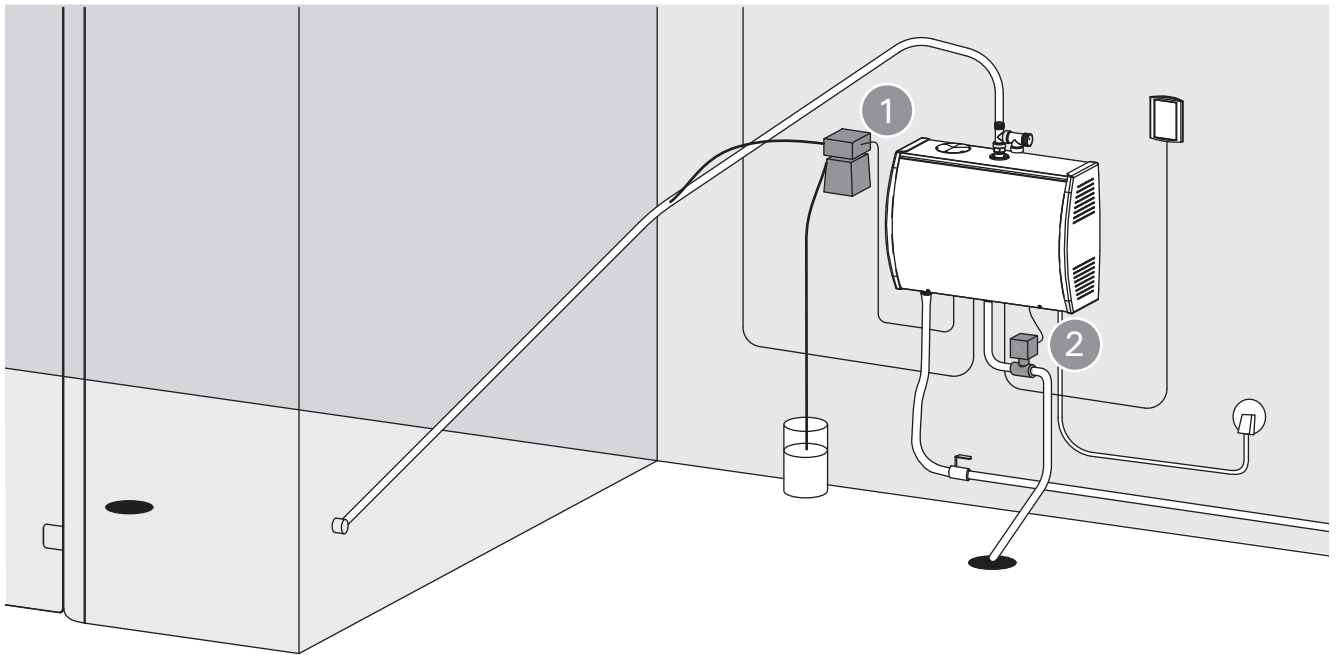
3. NÁHRADNÍ DÍLY



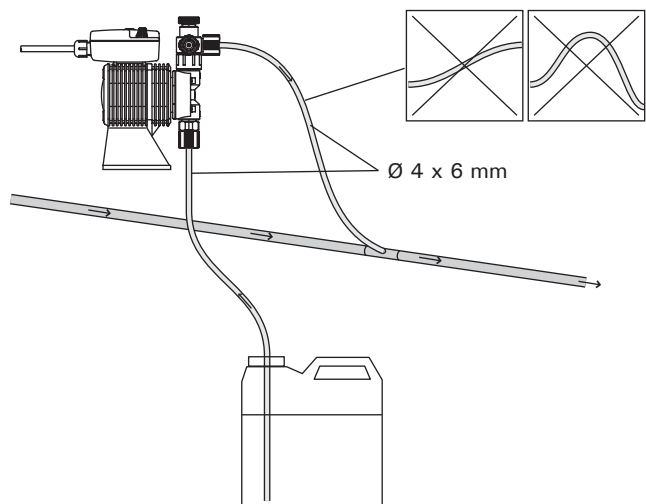
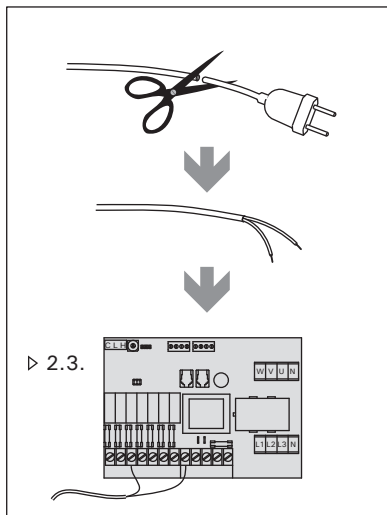
				model	szt.
				model	pcs
1	Element grzejny 1500 W/230 V Element grzejny 1900 W/230 V Element grzejny 3000 W/230 V Element grzejny 3600 W/230 V	Topný prvek 1500 W/230 V Topný prvek 1900 W/230 V Topný prvek 3000 W/230 V Topný prvek 3600 W/230 V	ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360	HGS45 HGS60 HGS90 HGS11	3 3 3 3
2	Płytką drukowaną układu	Deska s obvodu	ZG-410		1
3	Obudowa	Rám	ZG-300		1
4	Końcówka	Zakončení	ZG-140		2
5	Pokrywa	Kryt	ZG-310		1
6	Płyta mocująca	Upevňovací deska	ZG-320		1
7	Wąż silikonowy 12/8	Silikonová hadice 12/8	ZSS-615		1
8	Zbiornik na wodę	Zásobník vody	ZG-110		1
9	Czujnik powierzchniowy	Povrchové čidlo	ZG-150		1
10	Pokrywa wjazdu serwisowego	Kryt montážního otvoru	ZG-380		1
11	Trójnik	T-kus	ZG-570		1
12	Zawór nadciśnieniowy	Pojistný ventil	ZG-580		1
13	Bezpiecznik termiczny	Ochrana proti přehřátí	ZG-550		1
14	Zawór elektromagnetyczny	Elektromagnetický ventil	ZG-370		1
15	Wyłącznik główny	Hlavní vypínač	ZSK-684		1
16	Łącznik miedziany	Měděný můstek	ZG-640		1
17	Ręczny zawór spustowy	Ruční výpustný ventil	ZG-575		1
18	Panel sterujący	Ovládací panel	WX370		1
19	Kabel zasilający	Datový kabel	WX311		1
20	Czujnik temperatury	Teplotní čidlo	ZG-660		1
21	Dysza parowa	Přívod vody	ZG-500		1

Części i akcesoria dostarczane na życzenie klienta/Volitelné díly a příslušenství

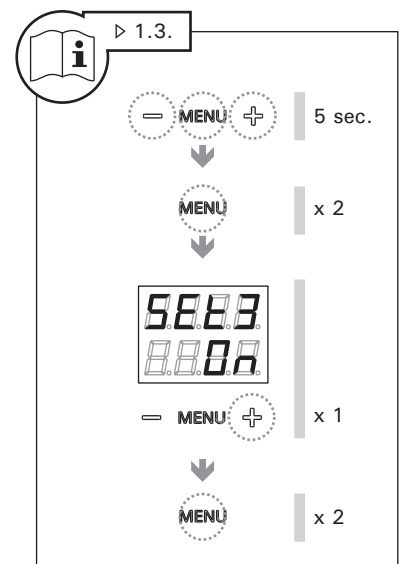
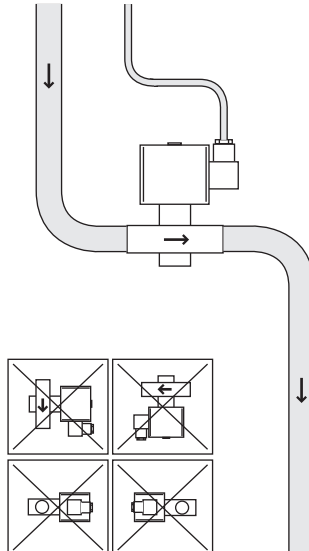
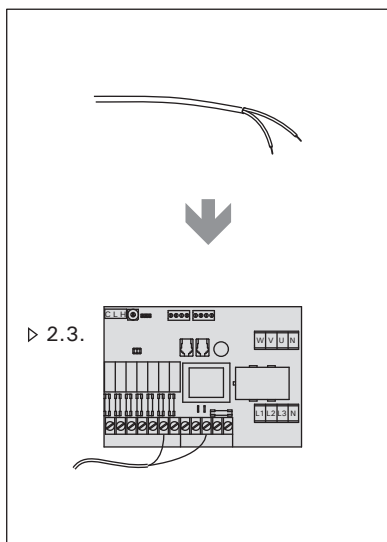
22	Automatyczny zawór spustowy	Automatický výpustný ventil	ZG-700		1
23	Pompa zapachowa	Pumpa na vňání vůně	ZG-800		1
24	Generator pary systemu Multidrive 10,8 kW	Parní generátor Multidrive 10.8 kW	HGS11L		1
25	Kabel systemu Multidrive 1,5 m	Kabel Multidrive 1.5 m	WX312		1



1



2



HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi